

ANE KOMI MADOTA MATA'U BASA BUKU E'I



Bahasa Da'a - Sulawesi Tengah - Indonesia

ANE KOMI MADOTA MATA'U BASA BUKU E'I

Timotius Lasipi
Gidion Likenono
Daniel Yulisia

**Summer Institute of Linguistics
2005**

ANE KOMI MADOTA MATA'U BASA BUKU E'I

© 1985, 2005, Program Kerjasama Universitas Hasanuddin
dan Summer Institute of Linguistics (UNHAS-SIL)

Untuk kalangan sendiri

Kalau Kamu Ingin Menjadi Pintar Baca Buku Ini: Teks dalam
bahasa Da'a di Sulawesi Tengah

Dilarang memperbanyak buku ini untuk tujuan komersial.

Edisi Revisi
2005
Jakarta, Indonesia

PRAKATA

Buku ini memberi contoh bagaimana menanam cengkeh, membuat obat tradisional, dan membuat tanah persawahan. Sengaja kami mencetak buku ini dalam bahasa Da'a agar membantu proses membaca dan mudah dimengerti baik dalam arti maupun dalam ejaan.

Bahasa Da'a dipergunakan oleh kira-kira 35,000 penutur yang sebahagian besar di antaranya tinggal di Kecamatan Marawola, Kabupaten Donggala, Sulawesi Tengah, dan yang lain tinggal di beberapa kecamatan, antara lain Kecamatan Biromaru, Banawa, Dolo, di Kabupaten Donggala, dan Kecamatan Pasangkayu, Kabupaten Mamuju, Sulawesi Selatan.

Tujuan yang lain dari yang dijelaskan di atas agar dapat membantu pengetahuan masyarakat pedesaan yang belum mencoba mengerjakan pekerjaan seperti contoh yang tercantum di dalam buku ini. Mudah-mudahan dengan adanya buku ini masyarakat yang ada di pedesaan dapat mencontohi cara yang ada dalam buku ini.

Buku ini hasil Loka Karya Penulis Bahasa Daerah yang diselenggarakan oleh Program Kerjasama Universitas Hasanuddin dan Summer Institute of Linguistics (UNHAS-SIL), di Palu, Sulawesi Tengah, pada bulan Juli, 1985.

ISI BUKU

Jonjo Motuja Cengki to Nabelona	1
<i>—Nggari Timotius Lasipi</i>	
Akala Mowia Pakuli Kita to Nakawao Nggari Doktoro	4
<i>—Nggari Gidion Likenono</i>	
Akala Mowia Tana Popae	11
<i>—Nggari Daniel Yulisia</i>	

**JONJO MOTUJA CENGKI
TO NABELONA**

Ane kita madota motuja cengki to nabelona pompamulana kita mokae lowu. Kabetena lowu tolundanga binina, tolundanga wo'u ndatena, kandalana tolundanga. Ane maopumo lowu rakaeta, rakitanaka sambula kasaena, ante raiwu nu tana to naboyana nggari ntanina.

Ane maganamo sambula mompamulamo kita mangisi lowu etu sampe maopu. Sangga maopu lowu etu raisi, kita mowia souna nggari tawa nu kaluku bo jona.

Naria wo'u sangele ne'e rakalinga, etumo ane maopumo lowu etu raisita kita kana mombajunju tempo ngguwiana, ane da'a naria uja. Tapi ane tempo nauja kita da'a paraluu mojunju. Iwetumo kita mompiarana butu-butu eona sampe cengkita etu mabete.

Ri se'i naria wo'u sangele akala, ane kita madota cengki etu naboya tawana, kita kana mangoli pupuk to nosanga ka Gandasil D, atau pupuk urea.

Akalana mompake pupuk iwe'i:

1. Pupuk Gandasil D aga mamala raisi ri tangki popuji ante kadeana toluongu sindu Gandasil D ante sampulu lite nu ue. Etu mamala rapuji saminggu sanggani sampe tawana naboya mpu'u.
2. Pupuk urea aga rakamburaka mantalili pu'una ante kadana tolongu sindu sanggayu ane cengki etu danakedi. Akalana manggamburaka etu, tonggo ruru sakedi-sakedi mantalili pu'una, pade kamburaka pupuk mantalili walea mpotonggo etu, pade raiwu ante tana. Pupuk e'i mamala radika sambula sanggani. Wetumo akalata ala cengki etu naboya bo masasinta mabete.

Naopu nariamo pupuk mompakaboya tawana kana paraluu wo'u ranjanita pakulina ala da'a rapetaka nu onti. Pakuli nu onti etu nosanga ka Basudin, atau sangele racu to raoli nggari goda. Akalana mompake e'i, radika riaro popuji ante ragalo nu ue pade rapuji ka cengki to naria ontina.

Ane cengki moumuru lima mpaemo kita mangoli pupuk wo'umo, etumo pupuk Gandasil B, ala cengki etu madea wuana. Akalana mompake pupuk etu, ane rakitata cengki mompamula mosese mompamulamo kita mopuji ante pupuk etu sampe magana sampulu ronggani ala sese nu cengki etu mabose bo madea wuana.

Wetumo akalana kita motuja bo mompiara cengki.

AKALA MOWIA PAKULI KITA TO NAKAWAO NGGARI JA'I DOKTORO

Ane komi madota mabelo maju'a basamo buku e'i. Naria pakuli nompakatantu ju'a nuapa ri koromu.

1. PAKULI JU'A BALENGGA ANTE JU'A TAMBOLO.

TO RAPOWIA PAKULI:

Tawanggelo ante lemo baranga

AKALA MOMPAGE:

Ala tawanggelo, pioyo mpakaoya,
pade pea uena ri sangiri. Pade ala
wo'u wua lemo baranga, pempe ante
babe, pade bingga. Maopu etu pea
posigalo ka ue tawanggelo ri sanggiri
etu, pade rainu.

2. PAKULI JU'A NTA'I

TO RAPOWIA PAKULI:

Tawa jambualo ante kawoko wulu
sungintawewe.

AKALA MOMPAKE:

Ala tawa jambualo ante kawoko wulu
sungintawewe. Pane mpasanggani,
mangongo etu pade dika ri banga
pakaleni, atau ri sanggiri. Maleni pade
rainu.

3. PAKULI WAIKI

TO RAPOWIA PAKULI:

Tawantabo ante tawa marisa bula
ante tawa parancina ante balintua.

AKALA MOMPAKE:

Ala tawantabo ante tawa marisa bula
ante tawa parancina ante balintua.
Pombayu mpakaoya boli ri banga bara
bele. Tempona mandiu gese ante
watu sakedi kulimu ri umba to
nawaiki. Maopu etu pade gese ante
pakuli to nipakasadia etu.

4. PAKULI JU'A NGISI RAKONI NGGAWATI

Naria rongaya pakuli.

I. TO RAPOWIA PAKULI:

Pulu nggayu wilonti

AKALA MOMPAGE:

Alamo pulu nggayu wilonti pade
dika ri bolo ngisi to nikoni nggawati
etu.

II. TO RAPOWIA PAKULI:

Banga nggaluku.

AKALA MOMPAGE:

Palabumo banga. Majela banga etu
dika wo'u banga to nabolo ri
bunggu roana etu. Ane mariamo
jelana nawela bolo banga nggari
ba'ana etu dika babe ri umba bolo
banga to nipesuwu sumoa apu
nggari kelena. Mariapa inina
masintaka ri babe etu, ala sakedi
kapa gese ri babe. Inina etu
mawela kapa pade radika ri ngisi.

5. PAKULI KADA MEKONJO

TO RAPOWIA PAKULI:

Ue Noa.

AKALA MOMPAGE:

Ala ue noa gese ri umba kada etu
nekonjo.

6. PAKULI RAYA

Naria rongaya pakuli.

I. TO RAPOWIA PAKULI:

Sese ante tawa gampaya.

AKALA MOMPAAKE:

Sese gampaya rakalumba. Ane sambanga sese gampaya sambanga wo'u uena. Ane da'a ria sesena, alamo tawana to matu'ana, pombayu pade pane poporende. Morandemo dika ri sanggiri to nabetena. Ane tempona rapararidina inumo ue gampaya etu.

II. TO RAPOWIA PAKULI:

Walaa gali

AKALA MOMPAAKE:

Atura mowia nasimbayu ente sese gampaya. Ala walaa etu bara sanggoto. Pane poporende ri kura, bara radika riara balo. Morende etu toli ri sanggiri uena. Tempona rapararidina pade rainu.

7. PAKULI MAWELA BABE

TO RAPOWIA PAKULI:

Tawa nggulalo ante tawa njindanduru

AKALA MOMPAGE:

Pama-pama pakaoya pade dika ri bela
nawela babe bara ladi. Pade po'u ante
lele.

8. PAKULI BUGI

TO RAPOWIA PAKULI:

Tawa nggayu Manuru

AKALA MOMPAGE:

Pombayu mpakaoya. Maopu
rapombayu dika ri banga to nabetena
pade tutu mpakabelo. Tempona
mandiu ragese mpakagasa rungguna.
Ala pakuli etu, gese mpakasombu ri
koromu to nabugi etu. Akala to
nabelona, pake pakuli e'i maopu
mandiu da'apa moturu, ala pakuli etu
ne'e malai.

9. PAKULI NOTOTA'I LEI

TO RAPOWIA PAKULI:

Tawa jambualo ante doa ntabalei

AKALA MOMPAGE:

Pane ri kura ante ue. Morende etu
dika ri banga. Maleni sakedi pade
rainu.

10. PAKULI SUPAKA

TO RAPOWIA PAKULI:

Tawa sumambu, atau tawa kamanto

AKALA MOMPAGE:

Ala doana dako motumba, pea ri mata
to naju'ana etu.

11. PAKULI JU'A NJULE

TO RAPOWIA PAKULI:

Kula lei sanjusu to matuana

AKALA MOMPAGE:

Saya mpakagasa kulina, pade kangia
uena raome, muguna rasuparaka.

12. PAKULI NTEKE

TO RAPOWIA PAKULI:

Kula lei ante lemo baranga to
natasana

AKALA MOMPAGE:

Kula rapombayu mpakaoya. Lemo etu
rablingga pade rapea raposigalo uena
ka kula nipombayu etu. Naopu etu
sangganipa rapea uena radika ri
botolo. Tempona manteke pade rainu.

13. PAKULI BUNDU

TO RAPOWIA PAKULI:

Kulinggayu onjo ante tombe lei

AKALA MOMPAAKE:

Kuli bungguna rakaliaka pakagasa.

Kuli nggayu rongele etu rakalumba

mpakasae-sae sampe mangongo.

Maopu etu kaliaka kulinggayu etu

pade dika sabotolo minyak kayu puti.

Maopu etu pade dika riaru botolo.

Naopu manggoni nggawengina pade

rainu supaya pakuli etu tempo kita

moturu mamala manjisi koroto.

14. PAKULI LEMPUNO

(PAKULI MOLUMAKO MAKAWAO)

TO RAPOWIA PAKULI:

Wua lemo baranga

AKALA MOMPAAKE:

Tempona kita malau-lau malempuno

matata bo ane malili matata, kita

kana mekatoko sampalai. Bingga wua

lemo etu, sabingga mukoni sabingga

mugese ri wiwi matamu ante ri

ongemu.

15. PAKULI LEI MEPONE

TO RAPOWIA PAKULI:

Daun sup atau balunta

AKALA MOMPAKE:

Ala tawa daun sup atau balunta. Pane
poporende. Morende pade dika ri
sanggiri pakaleni, pade rainu.

16. PAKULI ANE KITA RAKIKI LIPA

TO RAPOWIA PAKULI:

Tawa balunta

AKALA MOMPAKE:

Ala tawana, pama pade dika ri bela to
nikiki lipa etu.

AKALA MOWIA TANA POPAE

Da'apa nowia tana popae mokolu ruru kita
lau mangala topanggeniaka agama
momposambaya. Maopu raposambaya pade
mompamulamo kita mantalu. Maopu mantalu
etu pade rakitanaka kira-kira nte rominggu
wetu ruruna. Kira-kira maliumo rominggu,
pade kita mompamula mantunju tinalu etu.
Naopumo ratunju tinalu etu pade kita
mompamula motuja jole. Maopu ratuja jole
pade kita mompopea kira-kira pataminggu.
Maratamo tempona pataminggu, pade kita
mompamula mewawo. Tempona kita mewawo
mompamula wo'umo kita mokae patua sampe
maopu. Nikitata naopu puramo kawoko ante
patua kita mompea kangau jole. Nompopea
kangau joleta etu kita mompamula wo'u
mangala kayu rapotinja njou. Kira-kira magana
puramo kayu rapake rapowia sou, pade kita
mompamulamo mowia sou. Matokamo sou
rapowia, pade kita momparesa jole etu. Ane
rakitata mangau puramo, pade kita
mompamulamo molepa. Ane maopu puramo
jole etu ralepata, pade kita mompamula
mopajeko owa jole etu.

Ri setu pade kita mowia kalawata. Ane maopu puramo kalawata etu rakawia mompamula wo'umo kita mopajeko mpakasirano tana etu. Maopumo tana etu rapakasirano mabelomo, pade kita mowia tombi posawu. Ane maopu puramo peto'o posawu, kita kana mangelo pae untu rapobibi. Ane raratamo bibi etu tantu kita mosawumo.

